

Безусловно, попытка сравнения иероглифов по "вторичным" источникам, к которым необходимо отнести любые печатные издания рукописных текстов, есть запредельная наглость. Я не видел ни одного оригинала, писаного тангутскими иероглифами. Но дилетанту многое можно простить, ибо он ни на что не претендует, кроме того, чтобы обратить внимание профессионалов на некоторые им замеченные вещи, которые профессионалы вынуждены будут отныне объяснять. Это необходимо иметь в виду и профессионалам и дилетантам, хотя у профессионалов есть беспроязычный приём — не обращать внимания на штудии дилетантов и даже не крутить пальцем у виска в их сторону.

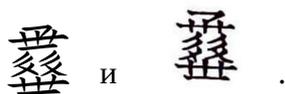
Сплошной ввод гнездовых иероглифов словаря Кычанова (2006) выявил следующие вещи.

1. Из 5803 иероглифов 457 (~7,8%) не находят прямого соответствия иероглифам Юникода.

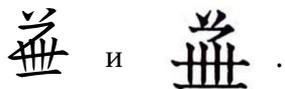
2. 46 (~0,8%) иероглифов идентифицированы как отсутствующие в наборе Юникода.

3. Для 412 (~7,1%) иероглифов были подобраны "подобные" иероглифы, которые, на мой взгляд, можно интерпретировать как "очень похожие", но слегка отличные по написанию. При составлении индекса словаря Кычанова эти иероглифы были обозначены знаком вопроса (?). Можно выделить четыре типа отличий таких иероглифов (картинки, естественно, взяты из Кычанова, приведённые шрифтом Tangut Yinchuan, из набора клавиатуры).

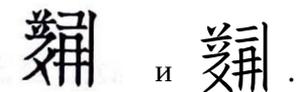
а) Случайная потеря или добавка "незначительного" элемента (точки, штриха и т. п.).



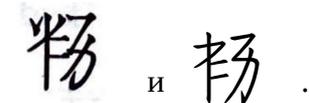
б) "Привычное" или частое изменение начертания того же (?) знака.



в) "Случайная" замена знака на похожий.



г) "Привычная" или частая замена одного знака на другой.



Обратите внимание, что левый знак иероглифа из Кычанова в наборе Tangut Components отсутствует вовсе. И таких привычных замен чуть больше десятка.

В разделе Tangut Components Юникода есть знак  (U+18A6D), который в составе иероглифов Tangut мне не встретился ни разу (может быть я не туда смотрел:). Конечно, это вопрос к Вэсту, где он взял компонент, отсутствующий в иероглифах? При этом, в словаре Кычанова (стр. 31) знак  присутствует в качестве базового знака блока B143, в котором 42 иероглифа (чтобы Вы не шурушали бумажным словарём, вот картинка).

𦵒 B143

1465-0 𦵒

1466-0 𦵒

1484-0 𦵒

1485-0 𦵒

1486-0 𦵒

1504-0 𦵒

1505-0 𦵒

1506-0 𦵒

Жалко было бы "потерять" 42 иероглифа, но, к счастью, есть "хитрый приём" — 41 иероглиф из этого набора один к одному воспроизводится при замене знака 𦵒 на 𦵒, а ещё один при замене на 𦵒. Сам знак 𦵒 Кычанову известен и употребляется им дважды в разделе B142.

𦵒 B142

1463-0 𦵒

1464-0 𦵒

Но эти иероглифы никак не конфликтуют с иероглифами раздела B143. Это позволяет спокойно использовать иероглифы Юникода как ссылки для словаря Кычанова, ибо пока нам не нужно ничего, кроме уникальности ссылки. Если какой-нибудь будущий Максим "Papantes" в своих штудиях вдруг обнаружит, что эти различия влияние скорописи или вообще региональные разнописи, быстро поправим свои комментарии, или разведём эти знаки "по разным углам". А пока осторожно относитесь к ссылкам со знаком вопроса, ибо эти ссылки налегке могут оказаться моей ничем не обоснованной фантазией. Как говорил Мюллер в известном фильме, "верить никому нельзя". Мне тоже.

Следующая "привычная" замена:

𦵒 - 𦵒

Первый знак этого иероглифа в наборе Юникод отсутствует.

Таких замен 38.

𦵒 - 𦵒

Также заменяется первый знак. Обратите внимание на аналогию

в этих заменах. Очень похоже на то, что в юникодовских иероглифах присутствует влияние попыток скорописи тех же знаков (верхний изгиб как бы образован переходом "птички" в откидную). Конечно, это очень похоже на мои фантазии, но многочисленность именно таких регулярных изменений знаков заставляет задуматься.

𠬞 - 𠬟

Заменён последний знак. С той же регулярностью. У

Кычанова всегда верхняя черта наклонная, в юникоде горизонтальная.

𠬠 - 𠬡

Тип замены последнего знака также напоминает влияние

скорописи, при том, что "нормальный" не "скорописный" знак в наборе тангутских компонентов юникода есть.

𠬢 - 𠬣

Пожалуй, самая частая замена последнего знака (58 шт.).

У Кычанова откидная в верхушке этого знака никогда не пересекает вертикаль.

𠬤 - 𠬥

Заметное отличие левого знака. У Кычанова верхняя

горизонталь никогда не "подрезает" откидные. Это будет смущать при поиске иероглифа в словаре Кычанова. Я нахально решил, что это "стилистическое" отличие. Проверяйте по значению. Сразу обратите внимание на последний знак иероглифа, он слабо различается от подобного ему в следующих примерах.

𠬦 Это он же, и даже это он 𠬧

𠬨 А это уже не он. Это иероглиф с другим знаком 𠬩

𠬪 И это тоже не он. Это, скорее всего, 𠬫

Эти знаки: 𠬬 и 𠬭, - на клавиатуре отличаются лучше, чем в иероглифах в словаре Кычанова. Ничего не поделаешь, найти нужное можно только методом тыка.

Напоследок стоит отметить сложности с верхними знаками типа , 𠬮, 𠬯 и им подобным. Видимо, ввиду малого размера этих знаков (к чему их было сочинять?) они имеют слабый различительный смысл и склонны ко всякого рода неконтролируемым изменениям.

Полагаю, на этот раз сказанного достаточно.